



# Save money on energy!

## ¡Ahorre dinero con la energía!

Answer these questions to decide which no-cost programs are right for you. Additional details on back. If you don't pay your utility bill, talk to your landlord about these programs.

Conteste estas preguntas para decidir cuáles programas gratis son beneficiosos para usted. Detalles adicionales están en la parte detrás. Si no paga su factura de servicios públicos, hable con su propietario sobre estos programas.

Is your household income less than the values in column #1 in the table below?

¿El ingreso mensual de su hogar es menor que los valores de la columna # 1 en la figura de abajo?

If so, with the permission of the homeowner, reduce your bill by upgrading your home's energy efficiency at no cost with the **Weatherization Assistance Program**.

Si esto es el caso, con el permiso del propietario, mejore la eficiencia energética de su hogar sin costo con el Programa de Asistencia de Climatización.

If so, and you have trouble paying your utilities bill or face immediate shutoff, get financial help with the **Home Energy Assistance Program (HEAP)**.

Si esto es el caso, y usted tiene problemas pagando su factura de servicios públicos, o se enfrentan al cierre inmediato de su electricidad, obtenga ayuda financiera con el Programa de Asistencia de Energía para Hogares.

Is your household income less than the values in column #2 in the table below?

¿El ingreso anual de su hogar es menor que los valores de la columna # 2 en la figura de abajo?

If so, get a 20% discount on your energy bill with the **PG&E California Alternative Rates for Energy (CARE) Program**.

Si esto es el caso, obtenga un descuento de 20% en su factura de energía con el Programa CARE.

If so, improve your home energy efficiency at no cost with **PG&E Energy Savings Assistance Program**.

Si esto es el caso, mejore la eficiencia energética del hogar con el Programa de Ahorro Energético de PG&E.

If so, and you need one-time financial assistance with your energy bill apply for **PG&E Relief for Energy Assistance Through Community Help (REACH) Program**.

Si esto es el caso, y necesita asistencia financiera solo una vez con su factura de energía, solicite el Programa REACH.

Does someone in your household suffer from a serious medical condition? If so, get financial assistance through the **PG&E Medical Baseline Allowance**.

¿Alguien en su hogar sufre de una condición médica grave? Si esto es el caso, obtenga asistencia financiera con la PG&E Tarifa Básica Asignada por Razones Médicas.

Do you own your home, and your household income is less than the values in column #3 in the table below? If so, receive no-cost solar panels through **GRID Alternatives**.

Es el dueño de su casa, y su ingreso familiar es menor que los valores de la columna #3 de la figura de abajo? Si esto es el caso, reciba paneles solares gratis a través de GRID Alternativas.

Do you have at least three people living in your household, and your household income is less than the values in column #4 in the table at right? If so, get financial assistance through the **PG&E Family Electric Rate Assistance (FERA) Program**.

¿Tiene por lo menos tres personas que viven en su hogar, y su ingreso familiar es menor que los valores de la columna #4 de la figura al derecho? Si esto es el caso, obtenga asistencia financiera a través del Programa FERA de PG&E.



People in Household <i>Personas en la Familia</i>	Household Incomes ( <i>ingresos familiares</i> )			
	# 1 (monthly) <i>(mensual)</i>	#2 (annual) <i>(anual)</i>	#3 (annual) <i>(anual)</i>	#4 (annual) <i>(anual)</i>
1	\$2,004	\$32,040	\$68,950	N/A
2	\$2,621	\$32,040	\$78,800	N/A
3	\$3,238	\$40,320	\$88,650	\$50,400
4 x	\$3,855	\$48,600	\$98,500	\$60,750
5 x	\$4,472	\$56,880	\$106,400	\$71,100
6 x	\$5,089	\$65,160	\$114,300	\$81,450
For each extra person, add: <i>Cada persona adicional, añáde:</i>	Visit website <i>Visite sitio web</i>	+\$8,320	+\$7,900	+\$10,400

### Program Details and Contact Info on Reverse

Detalles de los Programas y Información para Contactar en la parte detrás

# Local Energy Assistance Programs

## *Programas de Asistencia Energética Locales*

### **Income Qualifications on Reverse**

*Calificaciones de Ingresos en el Reverso*

### **PG&E California Alternate Rates for Energy (CARE)**

#### *Tasas Alternativas de Energía de California de PG&E*

- 20% discount on energy bill
- Details at [www.pge.com/care](http://www.pge.com/care) or 1-866-743-2273
- *Descuento de 20% en la factura de energía*
- *Detalles en [www.pge.com/care](http://www.pge.com/care), solicitar al 1-866-743-2273*

### **PG&E Energy Savings Assistance Program**

#### *PG&E Programa de Ahorro de Energía*

- Free home energy audit
- No-cost energy efficiency improvements like installation of insulation, caulking and light bulbs, and replacement of appliances like refrigerators, water heaters and furnaces
- Details at [www.pge.com/esap](http://www.pge.com/esap) or 1-800-989-9744
- *Auditoría de energía doméstica gratuita*
- *Mejoras en la eficiencia energética sin costo como la instalación de aislamiento, calafateo y bombillas, y el reemplazo de aparatos como refrigeradores, calentadores de agua y hornos*
- *Detalles en [www.pge.com/esap](http://www.pge.com/esap), solicitar al 1-800-989-9744*

### **Relief for Energy Assistance through Community Help (REACH)**

#### *Ayuda para la Ayuda Energética a través de la Ayuda Comunitaria*

- One-time assistance in times of crisis that pays for late energy bill up to \$300
- Details at [www.pge.com/reach](http://www.pge.com/reach) or 1-800-933-9677
- *Una asistencia única en tiempos de crisis que paga por la factura de energía tardía hasta \$300*
- *Detalles al 1-800-933-9677, solicitar al [www.pge.com/reach](http://www.pge.com/reach)*

### **PG&E Family Electric Rate Assistance (FERA)**

#### *Asistencia para Tarifas Eléctricas Familiares*

- Tier 3 electricity usage billed at tier 2 rate
- Cannot be used in combination with CARE
- Must have at least 3 people living in household
- Details and application at [www.pge.com/fera](http://www.pge.com/fera) or 1-866-743-2273
- *Uso de electricidad de nivel 3 facturado a la tarifa de nivel 2*
- *No se puede utilizar en combinación con CARE*
- *Debe tener al menos 3 personas que viven en el hogar*
- *Detalles y aplicación en [www.pge.com/fera](http://www.pge.com/fera), solicitar al 1-866-743-2273*

### **Weatherization Assistance Program**

#### *Programa de Asistencia para la Climatización*

- Free on-site home inspection
- No-cost energy efficiency improvements like installation of insulation, caulking and light bulbs, and replacement of appliances like refrigerators, water heaters and furnaces
- Details at [www.energyservices.org](http://www.energyservices.org), apply at 1-866-728-3637
- *Inspección domiciliaria gratuita*
- *Mejoras en la eficiencia energética sin costo como la instalación de aislamiento, calafateo y bombillas, y el reemplazo de aparatos como refrigeradores, calentadores de agua y hornos*
- *Detalles en [www.energyservices.org](http://www.energyservices.org), solicitar al 1-866-728-3637*

### **Home Energy Assistance Program (HEAP)**

#### *Programa de Asistencia Energética para el Hogar*

- Utility payment assistance of up to \$307 once per year
- Homes facing shutoff notices may receive fast help
- Details at [www.energyservices.org](http://www.energyservices.org), apply at 1-866-728-3637
- *Asistencia de pago de utilidades de hasta \$307 una vez al año*
- *Los hogares que enfrentan avisos de apagado pueden recibir ayuda inmediata*
- *Detalles en [www.energyservices.org](http://www.energyservices.org), solicitar al 1-866-728-3637*

### **PG&E Medical Baseline Allowance**

#### *Asignación de Base Médica de PG&E*

- Free 500 kWh/month on energy bill with qualifying medical condition of resident
- Details and application at [www.pge.com/medicalbaseline](http://www.pge.com/medicalbaseline) or 1-800-743-5000
- *500 kWh / mes gratis en factura energética con condición médica calificada de residente*
- *Detalles y aplicación en [www.pge.com/medicalbaseline](http://www.pge.com/medicalbaseline), solicitar al 1-800-743-5000*

### **GRID Alternatives**

#### *GRID Alternativas*

- No-cost solar installation for qualifying homeowners
- Produces electricity bill savings of 50-90%
- Details at [www.grid solar.org](http://www.grid solar.org) or 510-731-1310
- *Instalación solar sin costo para propietarios calificados*
- *Produce ahorros de facturas de electricidad del 50-90%*
- *Detalles en [www.grid solar.org/es](http://www.grid solar.org/es) o 510-731-1310*